

# TABLE OF CONTENTS

|                                 | PAGE |
|---------------------------------|------|
| PREFATORY NOTE .. .. .          | v    |
| TABLE OF CONTENTS .. .. .       | vii  |
| LIST OF WORKS CONSULTED .. .. . | xi   |

## I. INTRODUCTION

|   |     |
|---|-----|
| The Ship of Fools (§§ 1-2)—Watson and Barclay (§§ 3-5)—Methods of translators (§ 6)—German Influence ? (§ 7)—Early French Renaissance (§ 8)—Apology (§ 9) .. .. . | 1-6 |
|---|-----|

## II. METHODS AND BOOKS

|  |      |
|--|------|
| The First editions of the Ship of Fools in German, Latin and French (§§ 10-12)—The Marnef-translator (§ 13)—Pierre Riviere (§ 14)—His rhymes (§ 15)—Watson (§ 16)—Jamieson's edition of Barclay's text (§ 17)—Orthography and quotation (§§ 18-19) .. .. . | 7-13 |
|--|------|

## III. A FULL LIST OF THE DIFFERENT VERSIONS AND EDITIONS

|  |       |
|--|-------|
| German text (§ 20)—Low German text (§ 21)—The three authentic editions of the Latin version (§§ 22-24)—Full list of editions (§ 25)—Riviere's translation (§ 26)—Drouyn's version (§ 27)—The Marnef-translator (§ 28)—Badius and Guido Coopman (§ 29)—Barclay's version (§ 30)—Watson's version (§ 31) .. .. . | 14-19 |
|--|-------|

## IV. CHAPTERS RELATING TO THE SEVEN DEADLY SINS

|  |       |
|--|-------|
| Order of treatment (§ 32)—Pride (§§ 33-43)—Lechery (§§ 44-55)—Envy (§§ 56-60)—Wrath (§ 61)—Avarice (§§ 62-70)—Gluttony (§§ 71-72)—Sloth (§§ 73-74) .. .. . | 20-54 |
|--|-------|

## V. CHAPTERS RELATING TO SINS AGAINST GOD AND HEAVENLY THINGS

|  |       |
|--|-------|
| Disapproving God's work (§§ 75-76)—Provocation of God (§ 77)—Blasphemy (§ 78)—God's indignation (§ 79)—Presumption (§ 80)—Improvidence (§§ 81-83)—Two Masters (§ 84)—Heaven and Earth (§§ 85-86)—Two ways (§§ 87-88)—Good works (§ 89)—Perseverance (§§ 90-91) .. .. . | 55-66 |
|--|-------|

## VI. CHAPTERS RELATING TO INJUSTICE, DISHONESTY AND UNCHARITABLENESS

|   |       |
|---|-------|
| Finding (§ 92)—Usury (§§ 93-94)—Deceit (§ 95)—The Guilds (§ 96)—Ingratitude (§ 97)—Fault-finding (§§ 98-99)—Trusting people (§ 100)—The Biter Bit (§ 101)—True friendship (§ 102)—Mockery (§ 103)—Backbiting (§§ 104-106) .. .. . | 67-81 |
|---|-------|

## VII. CHAPTERS RELATING TO WISE AND UNWISE ACTIONS

|   |        |
|---|--------|
| Wisdom (§§ 107-108)—A wise man: Sir John Bishop (§§ 109-110)—<br>Taking advice (§ 111)—Keeping secrets (§§ 112-113)—Loquacity (§ 114)<br>—Anxiety (§ 115)—Fickleness (§§ 116-117)—The "Secondaries" (§ 118)<br>—Misfortunes of others (§ 119)—Minding one's business (§ 120)—Difficult<br>positions (§ 121)—Fickleness of fortune (§ 122)—The Wheel of Fortune<br>(§§ 123-124)—Procrastination (§ 125)—End of worldly power (§§ 126-<br>127)—Prudent behaviour in difficulties (§§ 128-129)—Worldly fools<br>(§§ 130-131)—Death (§§ 132-134)—Dead men's shoes (§ 135) .. .. | 82-108 |
|---|--------|

## VIII. CHAPTERS RELATING TO RELIGION, THE CHURCH AND THE CLERGY

|  |         |
|--|---------|
| Contempt of true doctrine (§§ 136-137)—Truth above all (§§ 138-139)—<br>Ill-advised prayers (§§ 140-143)—Irreverence in Church (§§ 144-145)—<br>Predestination (§§ 146-149)—Holy Days (§§ 150-151)—Talking in the<br>Choir (§§ 152-153)—Rash ordination (§§ 154-158)—Pluralities (§§ 159-<br>161)—Beghards and Beguines (§§ 162-168)—Defence of the Carthusians<br>(§§ 169-170)—Infidels (§§ 171-173)—Turkish danger (§§ 174-184)—<br>Heretics (§§ 185-188)—Disorder (§§ 189-190)—Right, Roman Law<br>(§§ 191-192) .. .. . | 109-161 |
|--|---------|

## IX. CHAPTERS RELATING TO LAWYERS AND PHYSICIANS

|   |         |
|---|---------|
| Lawyers (§§ 193-195)—Lawsuits (§§ 196-198)—Lawyers and soldiers<br>(§§ 199-205)—Physicians (§§ 206-208)—Patients (§§ 209-211) .. .. | 162-177 |
|---|---------|

## X. CHAPTERS RELATING TO WOMEN AND MARRIAGE

|   |         |
|---|---------|
| Bad women (§§ 212-216)—Husband and wife (§§ 217-218)—Marrying for<br>money (§§ 219-222) .. .. . | 178-187 |
|---|---------|

## XI. CHAPTERS RELATING TO VARIOUS CLASSES OF PERSONS

|   |         |
|---|---------|
| Parents (§§ 223-226)—Children (§ 227)—Old fools (§§ 228-231)—Beggars<br>(§§ 232-235)—Messengers (§§ 236-237)—Cooks and butlers (§§ 238-240)<br>—Peasants (§§ 241-243) .. .. . | 188-203 |
|---|---------|

## XII. CHAPTERS RELATING TO FOOLISH LEARNING

|  |         |
|--|---------|
| Book-collectors (§§ 244-247)—Useless study (§§ 248-256)—Astrology<br>(§§ 257-260)—Geography (§§ 261-266) .. .. . | 204-227 |
|--|---------|

## XIII. CHAPTERS RELATING TO MANNERS OF THE TIME

|  |         |
|--|---------|
| New fashions (§§ 267-277)—Indecorous manners (§§ 278-280)—Dancing<br>(§§ 281-283)—Serenading (§§ 284-287)—Hunting (§ 288)—Archery<br>(§ 289)—Gambling (§§ 290-292)—Bad manners at table (§§ 293-300)—<br>Carnival fools (§§ 301-308) .. .. . | 228-259 |
|--|---------|

## XIV. INITIAL AND FINAL CHAPTERS

|   |         |
|---|---------|
| Personal declaration (§§ 309-311)—Apology (§§ 312-313)—Brant's<br>prologue (§§ 314-317)—Call to the fools (§§ 318-319)—To Locher<br>(§§ 320-326)—To Bergman (§§ 327-329)—To Brant (§§ 330-332)—<br>Introductory epigram (§ 333)—Locher's apology (§ 334)—Epigram to<br>the Reader (§ 335)—Locher's Prologue (§§ 336-339)—Argumentum<br>(§§ 340-341)—Prologue du Translateur (§§ 342-345)—Dedication<br>(§§ 346-349)—Prayer to the Virgin (§§ 350-352) .. .. . | 260-288 |
|---|---------|

## XV. THE ELEMENTS OF UNITY IN THE SHIP OF FOOLS

The Idea of Folly (§§ 353-356)—The Woodcuts (§§ 357-362)—The Ship-motif (§§ 363-369)—The voyage to the Land of Cockayne (§§ 370-374) 289-305

## XVI. CONCLUSION

The Early Renaissance (§ 375)—Brant and Locher (§ 376)—Riviere and Barclay (§§ 377-378)—Drouyn and Watson (§ 379)—Relation of the different versions (§ 380)—No German influence (§ 381)—French Renaissance, German "New Learning" (§§ 382-383) .. .. . 306-313

A Comparative Table of all the Chapters of the Ship of Fools in the different Versions and Editions .. .. . 314-333

Register .. .. . 335-345

---

 LIST OF ILLUSTRATIONS

Plate I.—Title-page of the German Original, 1494 .. .. *Frontispiece*

Plate II.—Back of title-page of the German Original, 1494 .. *Facing p. 1*

Plate III.—Woodcut in front of Chapter 108 in Barclay's Version  
*between pp. 292 and 293*

Plate IV.—Woodcut in front of Chapter 108 in Watson's Version  
*between pp. 292 and 293*